

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ МЕЂУНАРОДНЕ КОНВЕНЦИЈЕ О
ЗАШТИТИ НОВИХ БИЉНИХ СОРТИ

Члан 1.

Потврђује се Међународна конвенција о заштити нових биљних сорти, донета у Паризу 2. децембра 1961. године, измењена у Женеви 10. новембра 1972. године, 23. октобра 1978. године и 19. марта 1991. године, у оригиналу на енглеском, француском и немачком језику.

Члан 2.

Текст Међународне конвенције о заштити нових биљних сорти у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

of December 2, 1961,

as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on
March 19, 1991

**CHAPTER I
DEFINITIONS**

Article 1

Definitions

For the purposes of this Act:

(i) "this Convention" means the present (1991) Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

(ii) "Act of 1961/1972" means the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended by the Additional Act of November 10, 1972;

(iii) "Act of 1978" means the Act of October 23, 1978, of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

(iv) "breeder" mean

- the person who bred, or discovered and developed, a variety,
- the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work, where the laws of the relevant Contracting Party so provide, or
- the successor in title of the first or second aforementioned person, as the case may be;

(v) "breeder's right" means the right of the breeder provided for in this Convention;

(vi) "variety" means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be

- defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,
- distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and
- considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;

(vii) "Contracting Party" means a State or an intergovernmental organization party to this Convention;

(viii) "territory," in relation to a Contracting Party, means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies;

(ix) "authority" means the authority referred to in Article 30(1)(ii);

(x) "Union" means the Union for the Protection of New Varieties of Plants founded by the Act of 1961 and further mentioned in the Act of 1972, the Act of 1978 and in this Convention;

(xi) "member of the Union" means a State party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978, or a Contracting Party.

CHAPTER II

GENERAL OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

Article 2

Basic Obligation of the Contracting Parties

Each Contracting Party shall grant and protect breeders' rights.

Article 3

Genera and Species to be Protected

(1)[*States already members of the Union*] Each Contracting Party which is bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to all plant genera and species to which it applies, on the said date, the provisions of the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of five years after the said date, to all plant genera and species.

2)[*New members of the Union*] Each Contracting Party which is not bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to at least 15 plant genera or species and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of 10 years from the said date, to all plant genera and species.

Article 4

National Treatment

(1)[*Treatment*] Without prejudice to the rights specified in this Convention, nationals of a Contracting Party as well as natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a Contracting Party shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of each other Contracting Party the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the laws of each such other Contracting Party to its own nationals, provided that the said nationals, natural persons or legal entities comply with the conditions and formalities imposed on the nationals of the said other Contracting Party.

(2)[*Nationals*] For the purposes of the preceding paragraph, "nationals" means, where the Contracting Party is a State, the nationals of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the nationals of the States which are members of that organization.

CHAPTER III

CONDITIONS FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 5

Conditions of Protection

(1) [*Criteria to be satisfied*] The breeder's right shall be granted where the variety is

- (i) new,
- (ii) distinct,
- (iii) uniform and
- (iv) stable.

(2) [*Other conditions*] The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 20, that the applicant complies with the formalities provided for by the law of the Contracting Party with whose authority the application has been filed and that he pays the required fees.

Article 6

Novelty

(1) [*Criteria*] The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

(i) in the territory of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than one year before that date and

(ii) in a territory other than that of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date.

(2) [*Varieties of recent creation*] Where a Contracting Party applies this Convention to a plant genus or species to which it did not previously apply this Convention or an earlier Act, it may consider a variety of recent creation existing at the date of such extension of protection to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place earlier than the time limits defined in that paragraph.

(3) [*"Territory" in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 7

Distinctness

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of

a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 8

Uniformity

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 9

Stability

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

CHAPTER IV

APPLICATION FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 10

Filing of Applications

(1) [*Place of first application*] The breeder may choose the Contracting Party with whose authority he wishes to file his first application for a breeder's right.

(2) [*Time of subsequent applications*] The breeder may apply to the authorities of other Contracting Parties for the grant of breeders' rights without waiting for the grant to him of a breeder's right by the authority of the Contracting Party with which the first application was filed.

(3) [*Independence of protection*] No Contracting Party shall refuse to grant a breeder's right or limit its duration on the ground that protection for the same variety has not been applied for, has been refused or has expired in any other State or intergovernmental organization.

Article 11

Right of Priority

(1)[*The right; its period*] Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the Contracting Parties (the "first application") shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the authority of any other Contracting Party (the "subsequent application"), enjoy a right of priority for a period of 12 months. This period shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.

(2)[*Claiming the right*] In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application, claim the priority of the first application. The authority with which the subsequent application has been filed may require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the filing date of the subsequent application, a copy of the documents which constitute the first

application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3)[*Documents and material*] The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the authority of the Contracting Party with which he has filed the subsequent application, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 12, as required by the laws of that Contracting Party.

(4)[*Events occurring during the period*] Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of the variety that is the subject of the first application, shall not constitute a ground for rejecting the subsequent application. Such events shall also not give rise to any third-party right.

Article 12

Examination of the Application

Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Articles 5 to 9. In the course of the examination, the authority may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out. For the purposes of examination, the authority may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

Article 13

Provisional Protection

Each Contracting Party shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the filing or the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall at least be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 14. A Contracting Party may provide that the said measures shall only take effect in relation to persons whom the breeder has notified of the filing of the application.

CHAPTER V

THE RIGHTS OF THE BREEDER

Article 14

Scope of the Breeder's Right

(1)[*Acts in respect of the propagating material*] (a) Subject to Articles 15 and 16, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:

- (i) production or reproduction (multiplication),
- (ii) conditioning for the purpose of propagation,

- (iii) offering for sale,
- (iv) selling or other marketing,
- (v) exporting,
- (vi) importing,
- (vii) stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.

(b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.

(2)[*Acts in respect of the harvested material*] Subject to Articles 15 and 16, the acts referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.

(3)[*Acts in respect of certain products*] Each Contracting Party may provide that, subject to Articles 15 and 16, the acts referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) in respect of products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (2) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said harvested material.

(4)[*Possible additional acts*] Each Contracting Party may provide that, subject to Articles 15 and 16, acts other than those referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) shall also require the authorization of the breeder.

(5)[*Essentially derived and certain other varieties*] (a) The provisions of paragraphs (1) to (4) shall also apply in relation to

(i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,

(ii) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and

(iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

(b) For the purposes of subparagraph (a)(i), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety ("the initial variety") when

(i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,

(ii) it is clearly distinguishable from the initial variety and

(iii) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

(c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

Article 15

Exceptions to the Breeder's Right

(1)[*Compulsory exceptions*] The breeder's right shall not extend to

- (i) acts done privately and for non-commercial purposes,
- (ii) acts done for experimental purposes and

(iii) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 14(5) apply, acts referred to in Article 14(1) to (4) in respect of such other varieties.

(2)[*Optional exception*] Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14(5)(a)(i) or (ii).

Article 16

Exhaustion of the Breeder's Right

(1)[*Exhaustion of right*] The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 14(5), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Contracting Party concerned, or any material derived from the said material, unless such acts

- (i) involve further propagation of the variety in question or
- (ii) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

(2)[*Meaning of "material"*] For the purposes of paragraph (1), "material" means, in relation to a variety,

- (i) propagating material of any kind,
- (ii) harvested material, including entire plants and parts of plants, and
- (iii) any product made directly from the harvested material.

(3)[*"Territory" in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 17

Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right

(1)[*Public interest*] Except where expressly provided in this Convention, no Contracting Party may restrict the free exercise of a breeder's right for reasons other than of public interest.

(2)[*Equitable remuneration*] When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the Contracting Party concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder receives equitable remuneration.

Article 18

Measures Regulating Commerce

The breeder's right shall be independent of any measure taken by a Contracting Party to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Convention.

Article 19

Duration of the Breeder's Right

(1)[*Period of protection*] The breeder's right shall be granted for a fixed period.

(2)[*Minimum period*] The said period shall not be shorter than 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall not be shorter than 25 years from the said date.

CHAPTER VI

VARIETY DENOMINATION

Article 20

Variety Denomination

(1)[*Designation of varieties by denominations; use of the denomination*]

(a) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation.

(b) Each Contracting Party shall ensure that, subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.

(2)[*Characteristics of the denomination*] The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting Party, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.

(3)[*Registration of the denomination*] The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the authority. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2), the authority shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the authority at the same time as the breeder's right is granted.

(4)[*Prior rights of third persons*] Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is

forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the authority shall require the breeder to submit another denomination for the variety.

(5)[*Same denomination in all Contracting Parties*] A variety must be submitted to all Contracting Parties under the same denomination. The authority of each Contracting Party shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within its territory. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination.

(6)[*Information among the authorities of Contracting Parties*] The authority of a Contracting Party shall ensure that the authorities of all the other Contracting Parties are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations. Any authority may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the authority which communicated that denomination.

(7)[*Obligation to use the denomination*] Any person who, within the territory of one of the Contracting Parties, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(8)[*Indications used in association with denominations*] When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

CHAPTER VII

NULLITY AND CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 21

Nullity of the Breeder's Right

(1)[*Reasons of nullity*] Each Contracting Party shall declare a breeder's right granted by it null and void when it is established

(i) that the conditions laid down in Articles 6 or 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right,

(ii) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Articles 8 or 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or

(iii) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2)[*Exclusion of other reasons*] No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Article 22

Cancellation of the Breeder's Right

(1)[*Reasons for cancellation*] (a) Each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if it is established that the conditions laid down in Articles 8 or 9 are no longer fulfilled.

(b) Furthermore, each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if, after being requested to do so and within a prescribed period,

(i) the breeder does not provide the authority with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety,

(ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or

(iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2)[*Exclusion of other reasons*] No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

CHAPTER VIII

THE UNION

Article 23

Members

The Contracting Parties shall be members of the Union.

Article 24

Legal Status and Seat

(1)[*Legal personality*] The Union has legal personality.

(2)[*Legal capacity*] The Union enjoys on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.

(3)[*Seat*] The seat of the Union and its permanent organs are at Geneva.

(4)[*Headquarters agreement*] The Union has a headquarters agreement with the Swiss Confederation.

Article 25

Organs

The permanent organs of the Union are the Council and the Office of the Union.

Article 26

The Council

(1)[*Composition*] The Council shall consist of the representatives of the members of the Union. Each member of the Union shall appoint one representative

to the Council and one alternate. Representatives or alternates may be accompanied by assistants or advisers.

(2)[*Officers*] The Council shall elect a President and a first Vice-President from among its members. It may elect other Vice-Presidents. The first Vice-President shall take the place of the President if the latter is unable to officiate. The President shall hold office for three years.

(3)[*Sessions*] The Council shall meet upon convocation by its President. An ordinary session of the Council shall be held annually. In addition, the President may convene the Council at his discretion; he shall convene it, within a period of three months, if one-third of the members of the Union so request.

(4)[*Observers*] States not members of the Union may be invited as observers to meetings of the Council. Other observers, as well as experts, may also be invited to such meetings.

(5)[*Tasks*] The tasks of the Council shall be to:

(i) study appropriate measures to safeguard the interests and to encourage the development of the Union;

(ii) establish its rules of procedure;

(iii) appoint the Secretary-General and, if it finds it necessary, a Vice Secretary-General and determine the terms of appointment of each;

(iv) examine an annual report on the activities of the Union and lay down the programme for its future work;

(v) give to the Secretary-General all necessary directions for the accomplishment of the tasks of the Union;

(vi) establish the administrative and financial regulations of the Union;

(vii) examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each member of the Union;

(viii) examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;

(ix) fix the date and place of the conferences referred to in Article 38 and take the measures necessary for their preparation; and

(x) in general, take all necessary decisions to ensure the efficient functioning of the Union.

(6)[*Votes*] (a) Each member of the Union that is a State shall have one vote in the Council.

(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in matters within its competence, exercise the rights to vote of its member States that are members of the Union. Such an intergovernmental organization shall not exercise the rights to vote of its member States if its member States exercise their right to vote, and vice versa.

(7)[*Majorities*] Any decision of the Council shall require a simple majority of the votes cast, provided that any decision of the Council under paragraphs (5)(ii), (vi) and (vii), and under Articles 28(3), 29(5)(b) and 38(1) shall require three-fourths of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 27

The Office of the Union

(1)[*Tasks and direction of the Office*] The Office of the Union shall carry out all the duties and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.

(2)[*Duties of the Secretary-General*] The Secretary-General shall be responsible to the Council; he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council. He shall submit the budget of the Union for the approval of the Council and shall be responsible for its implementation. He shall make reports to the Council on his administration and the activities and financial position of the Union.

(3)[*Staff*] Subject to the provisions of Article 26(5)(iii), the conditions of appointment and employment of the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the Office of the Union shall be fixed in the administrative and financial regulations.

Article 28

Languages

(1)[*Languages of the Office*] The English, French, German and Spanish languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its duties.

(2)[*Languages in certain meetings*] Meetings of the Council and of revision conferences shall be held in the four languages.

(3)[*Further languages*] The Council may decide that further languages shall be used.

Article 29

Finances

(1)[*Income*] The expenses of the Union shall be met from

- (i) the annual contributions of the States members of the Union,
- (ii) payments received for services rendered,
- (iii) miscellaneous receipts.

(2)[*Contributions: units*] (a) The share of each State member of the Union in the total amount of the annual contributions shall be determined by reference to the total expenditure to be met from the contributions of the States members of the Union and to the number of contribution units applicable to it under paragraph (3). The said share shall be computed according to paragraph (4).

(b) The number of contribution units shall be expressed in whole numbers or fractions thereof, provided that no fraction shall be smaller than one-fifth.

(3)[*Contributions: share of each member*] (a) The number of contribution units applicable to any member of the Union which is party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 on the date on which it becomes bound by this Convention shall be the same as the number applicable to it immediately before the said date.

(b) Any other State member of the Union shall, on joining the Union, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, the number of contribution units applicable to it.

(c) Any State member of the Union may, at any time, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, a number of contribution units different from the number applicable to it under subparagraph (a) or (b). Such declaration, if made during the first six months of a calendar year, shall take effect from the beginning of the subsequent calendar year; otherwise, it shall take effect from the beginning of the second calendar year which follows the year in which the declaration was made.

(4)[*Contributions: computation of shares*] (a) For each budgetary period, the amount corresponding to one contribution unit shall be obtained by dividing the total amount of the expenditure to be met in that period from the contributions of the States members of the Union by the total number of units applicable to those States members of the Union.

(b) The amount of the contribution of each State member of the Union shall be obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that State member of the Union.

(5)[*Arrears in contributions*] (a) A State member of the Union which is in arrears in the payment of its contributions may not, subject to subparagraph (b), exercise its right to vote in the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding full year. The suspension of the right to vote shall not relieve such State member of the Union of its obligations under this Convention and shall not deprive it of any other rights thereunder.

(b) The Council may allow the said State member of the Union to continue to exercise its right to vote if, and as long as, the Council is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6)[*Auditing of the accounts*] The auditing of the accounts of the Union shall be effected by a State member of the Union as provided in the administrative and financial regulations. Such State member of the Union shall be designated, with its agreement, by the Council.

(7)[*Contributions of intergovernmental organizations*] Any Contracting Party which is an intergovernmental organization shall not be obliged to pay contributions. If, nevertheless, it chooses to pay contributions, the provisions of paragraphs (1) to (4) shall be applied accordingly.

CHAPTER IX

IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION; OTHER AGREEMENTS

Article 30

Implementation of the Convention

(1)[*Measures of implementation*] Each Contracting Party shall adopt all measures necessary for the implementation of this Convention; in particular, it shall:

(i) provide for appropriate legal remedies for the effective enforcement of breeders' rights;

(ii) maintain an authority entrusted with the task of granting breeders' rights or entrust the said task to an authority maintained by another Contracting Party;

(iii) ensure that the public is informed through the regular publication of information concerning

- applications for and grants of breeders' rights, and
- proposed and approved denominations.

(2)[*Conformity of laws*] It shall be understood that, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, each State or intergovernmental organization must be in a position, under its laws, to give effect to the provisions of this Convention.

Article 31

Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts

(1) [*Relations between States bound by this Convention*] Between States members of the Union which are bound both by this Convention and any earlier Act of the Convention, only this Convention shall apply.

(2)[*Possible relations with States not bound by this Convention*] Any State member of the Union not bound by this Convention may declare, in a notification addressed to the Secretary-General, that, in its relations with each member of the Union bound only by this Convention, it will apply the latest Act by which it is bound. As from the expiration of one month after the date of such notification and until the State member of the Union making the declaration becomes bound by this Convention, the said member of the Union shall apply the latest Act by which it is bound in its relations with each of the members of the Union bound only by this Convention, whereas the latter shall apply this Convention in respect of the former.

Article 32

Special Agreements

Members of the Union reserve the right to conclude among themselves special agreements for the protection of varieties, insofar as such agreements do not contravene the provisions of this Convention.

CHAPTER X FINAL PROVISIONS

Article 33

Signature

This Convention shall be open for signature by any State which is a member of the Union at the date of its adoption. It shall remain open for signature until March 31, 1992.

Article 34

Ratification, Acceptance or Approval; Accession

(1)[*States and certain intergovernmental organizations*] (a) Any State may, as provided in this Article, become party to this Convention.

(b) Any intergovernmental organization may, as provided in this Article, become party to this Convention if it

(i) has competence in respect of matters governed by this Convention,

(ii) has its own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its member States and

(iii) has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.

(2)[*Instrument of adherence*] Any State which has signed this Convention shall become party to this Convention by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Convention. Any State which has not signed this Convention and any intergovernmental organization shall become party to this Convention by depositing an instrument of accession to this Convention. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

(3)[*Advice of the Council*] Any State which is not a member of the Union and any intergovernmental organization shall, before depositing its instrument of accession, ask the Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions of this Convention. If the decision embodying the advice is positive, the instrument of accession may be deposited.

Article 35

Reservations

(1)[*Principle*] Subject to paragraph (2), no reservations to this Convention are permitted.

(2)[*Possible exception*] (a) Notwithstanding the provisions of Article 3(1), any State which, at the time of becoming party to this Convention, is a party to the Act of 1978 and which, as far as varieties reproduced asexually are concerned, provides for protection by an industrial property title other than a breeder's right shall have the right to continue to do so without applying this Convention to those varieties.

(b) Any State making use of the said right shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, notify the Secretary-General accordingly. The same State may, at any time, withdraw the said notification.

Article 36

Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published

(1)[*Initial notification*] When depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Convention, as the case may be, any State or intergovernmental organization shall notify the Secretary-General of

- (i) its legislation governing breeder's rights and
- (ii) the list of plant genera and species to which, on the date on which it will become bound by this Convention, it will apply the provisions of this Convention.

(2)[*Notification of changes*] Each Contracting Party shall promptly notify the Secretary-General of

- (i) any changes in its legislation governing breeders' rights and
- (ii) any extension of the application of this Convention to additional plant genera and species.

(3)[*Publication of the information*] The Secretary-General shall, on the basis of communications received from each Contracting Party concerned, publish information on

- (i) the legislation governing breeders' rights and any changes in that legislation, and

(ii) the list of plant genera and species referred to in paragraph (1)(ii) and any extension referred to in paragraph (2)(ii).

Article 37

Entry into Force; Closing of Earlier Acts

(1)[*Initial entry into force*] This Convention shall enter into force one month after five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, provided that at least three of the said instruments have been deposited by States party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978.

(2)[*Subsequent entry into force*] Any State not covered by paragraph (1) or any intergovernmental organization shall become bound by this Convention one month after the date on which it has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

(3)[*Closing of the 1978 Act*] No instrument of accession to the Act of 1978 may be deposited after the entry into force of this Convention according to paragraph (1), except that any State that, in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, is regarded as a developing country may deposit such an instrument until December 31, 1995, and that any other State may deposit such an instrument until December 31, 1993, even if this Convention enters into force before that date.

Article 38

Revision of the Convention

(1)[*Conference*] This Convention may be revised by a conference of the members of the Union. The convocation of such conference shall be decided by the Council.

(2)[*Quorum and majority*] The proceedings of a conference shall be effective only if at least half of the States members of the Union are represented at it. A majority of three-quarters of the States members of the Union present and voting at the conference shall be required for the adoption of any revision.

Article 39

Denunciation

(1)[*Notifications*] Any Contracting Party may denounce this Convention by notification addressed to the Secretary-General. The Secretary-General shall promptly notify all members of the Union of the receipt of that notification.

(2)[*Earlier Acts*] Notification of the denunciation of this Convention shall be deemed also to constitute notification of the denunciation of any earlier Act by which the Contracting Party denouncing this Convention is bound.

(3)[*Effective date*] The denunciation shall take effect at the end of the calendar year following the year in which the notification was received by the Secretary-General.

(4)[*Acquired rights*] The denunciation shall not affect any rights acquired in a variety by reason of this Convention or any earlier Act prior to the date on which the denunciation becomes effective.

Article 40

Preservation of Existing Rights

This Convention shall not limit existing breeders' rights under the laws of Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

Article 41

Original and Official Texts of the Convention

(1)[*Original*] This Convention shall be signed in a single original in the English, French and German languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General.

(2)[*Official texts*] The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

Article 42

Depositary Functions

(1)[*Transmittal of copies*] The Secretary-General shall transmit certified copies of this Convention to all States and intergovernmental organizations which were represented in the Diplomatic Conference that adopted this Convention and, on request, to any other State or intergovernmental organization.

(2)[*Registration*] The Secretary-General shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

МЕЂУНАРОДНА КОНВЕНЦИЈА О ЗАШТИТИ НОВИХ БИЉНИХ СОРТИ

донета у Паризу 2. децембра 1961. године и измењена у Женеви
10. новембра 1972, 23. октобра 1978. и 19. марта 1991.

ПОГЛАВЉЕ I ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

Дефиниције

Поједини изрази употребљени у овој Повељи имају следеће значење:

(i) "ова Конвенција" јесте ова (1991.) Повеља Међународне конвенције о заштити нових биљних сорти;

(ii) "Повеља из 1961/1972." јесте Међународна конвенција о заштити нових биљних сорти од 2. децембра 1961. измењена и допуњена Допунском повељом од 10. новембра 1972;

(iii) "Повеља из 1978." јесте Повеља од 23. октобра 1978. Међународне конвенције о заштити нових биљних сорти;

(iv) "оплемењивач" јесте:

- лице које је створило, или открило и развило сорту,
- лице које је послодавац напред наведеног лица или по чијем овлашћењу је напред наведено лице обавило наведене послове у случају када је то предвиђено законима дате уговорне стране, или
- правни следбеник првог или другог наведеног лица;

(v) "право оплемењивача" јесте право оплемењивача предвиђено овом Конвенцијом;

(vi) "сорта" јесте скуп биљака унутар јединствене ботаничке класификације најниже познате категорије, који се, без обзира на то да ли су у потпуности испуњени услови за додељивање права оплемењивача, може:

- дефинисати на основу изражавања особина које су последица утицаја датог генотипа или комбинације генотипова,
- разликовати од другог скупа биљака по изражавању барем једне од датих особина,
- сматрати јединицом у односу на могућности сорте за размножавање без промена.

(vii) "уговорна страна" јесте држава или међувладина организација која је приступила овој Конвенцији;

(viii) "територија" у односу на уговорне стране у случају када је уговорна страна држава јесте територија те државе, а у случају када је уговорна страна међувладина организација јесте територија на којој се примењује оснивачки споразум дате међувладине организације;

(ix) "надлежни орган" јесте орган предвиђен у члану 30.(1)(ii);

(x) "Унија" јесте Унија за заштиту нових биљних сорти основана Повељом из 1961. а затим наведена у Повељи из 1972. Повељи из 1978. и у овој Конвенцији;

(xi) "чланица Уније" јесте држава потписница Повеље из 1961/1972. или Повеље из 1978. или уговорна страна.

ПОГЛАВЉЕ II

ОПШТЕ ОБАВЕЗЕ УГОВОРНИХ СТРАНА

Члан 2.

Основне обавезе уговорних страна

Свака уговорна страна ће додељивати и штитити права оплемењивача.

Члан 3.

Родови и врсте који се штите

(1) [Државе које су већ чланице Уније] Свака уговорна страна која је преузела обавезе на основу Повеље из 1961/1972. или Повеље из 1978. ће примењивати одредбе ове Конвенције:

(i) почев од датума када је преузела обавезе предвиђене овом Конвенцијом на све родове и врсте на које се напред наведени дан примењују одредбе Повеље из 1961/1972. или Повеље из 1978. и

(ii) најкасније по истеку периода од пет година почев од напред наведеног датума на све родове и врсте.

(2) [Нове чланице Уније] Свака уговорна страна која није преузела обавезе на основу Повеље из 1961/1972. или Повеље из 1978. ће примењивати одредбе ове Конвенције:

(i) почев од датума приступања овој конвенцији на најмање 15 родова и врста, и

(ii) најкасније по истеку периода од десет година почев од напред наведеног датума на све родове и врсте.

Члан 4.

Национални третман

(1) [Третман] Не нарушавајући права предвиђена овом Конвенцијом, држављани уговорне стране, као и физичка лица која имају пребивалиште и правна лица која имају седиште на територији уговорне стране имају, у погледу додељивања и заштите права оплемењивача, на територији друге уговорне стране исти третман какав је предвиђен или какав би могао накнадно бити предвиђен законима дате уговорне стране за своје држављане, под условом да наведени држављани, физичка или правна лица испуњавају услове и формалности предвиђене за држављане дате уговорне стране.

(2) [Држављани] У складу са претходним ставом израз "држављани", у случају када је држава уговорна страна, означава лица која су држављани те државе, а у случају када је међувладина организација уговорна страна означава лица која су држављани држава чланица такве организације.

ПОГЛАВЉЕ III

УСЛОВИ ЗА ДОДЕЉИВАЊЕ ПРАВА ОПЛЕМЕЊИВАЧА

Члан 5.

Услови за заштиту

(1) [*Услови које је потребно испунити*] Право оплемењивача се додељује ако је сорта:

- (i) нова,
- (ii) различита,
- (iii) униформна, и
- (iv) стабилна.

(2) [*Други услови*] За додељивање права оплемењивача није потребно испуњавање било каквих допунских или различитих услова, ако је таква сорта означена одговарајућим именом у складу са чланом 20. ако подносилац захтева за заштиту испуњава услове предвиђене законом уговорне стране чијем надлежном органу је поднео захтев за заштиту и ако је подносилац захтева платио предвиђену накнаду.

Члан 6.

Новина

(1) [*Услови*] Сорта се сматра новом ако на дан подношења захтева за заштиту права оплемењивача репродукциони или убрани материјал те сорте није продат или на други начин отуђен од стране оплемењивача или уз његову сагласност ради коришћења дате сорте:

(i) на територији уговорне стране којој је поднет захтев за заштиту током периода дужег од једне године пре наведеног датума, и

(ii) на територији изван територије уговорне стране којој је поднет захтев за заштиту током периода дужег од четири године пре подношења захтева, а у случају дрвенастих врста и винове лозе, током периода дужег од шест година пре наведеног датума.

(2) [*Недавно створене сорте*] Када уговорна страна примењује одредбе ове Конвенције на биљни род или врсту на коју раније није примењивала одредбе ове Конвенције или неке раније Повеље, може се сматрати да нека недавно створена сорта која постоји на дан таквог проширивања заштите испуњава услов да је нова, у складу са ставом (1), чак и када је она продата или на неки други начин отуђивана сагласно одредбама из тог става пре датума наведених у истом ставу.

(3) [*"Територија" у неким случајевима*] У складу са ставом (1) све уговорне стране које су чланице једне и исте међувладине организације могу деловати заједнички, уколико прописи те организације то налажу, да ускладе прописе на територијама држава чланица те организације са прописима на својим територијама, и уколико се одлуче на такав поступак, дужне су да о томе обавесте Генералног секретара.

Члан 7.

Различитост

Сорта се сматра различитом ако се јасно разликује од било које друге сорте чије је постојање опште познато у време подношења захтева. Подношење захтева за заштиту права оплемењивача или за упис неке сорте у званични регистар сорти у било којој држави чини такву сорту опште познатом почев од дана подношења захтева, под условом да је на основу таквог захтева додељено право оплемењивача, односно одобрен упис такве сорте у званични регистар сорти.

Члан 8.

Униформност

Сорта се сматра униформном ако је довољно уједначена у битним особинама, с обзиром на одступања која се могу очекивати због особености њеног умножавања.

Члан 9.

Стабилност

Сорта се сматра стабилном ако њене битне особине остају непромењене и после поновљеног умножавања или, у случају појединачног циклуса умножавања, после сваког таквог циклуса.

ПОГЛАВЉЕ IV

ЗАХТЕВ ЗА ЗАШТИТУ ПРАВА ОПЛЕМЕЊИВАЧА

Члан 10.

Подношење захтева

(1) [*Место подношења првог захтева*] Оплемењивач може одабрати уговорну страну чијем надлежном органу ће поднети први захтев за заштиту права оплемењивача.

(2) [*Време подношења наредних захтева*] Оплемењивач може поднети захтев за заштиту права оплемењивача надлежним органима других уговорних страна без чекања да му то право буде додељено од стране надлежног органа уговорне стране којој је поднет први захтев за заштиту.

(3) [*Независност заштите*] Ниједна уговорна страна неће одбити да додели право оплемењивача нити ограничити његово трајање уз образложење да није поднет захтев за заштиту исте сорте, да је такав захтев одбијен или да је период заштите истекао у било којој другој држави чланици или међувладиној организацији.

Члан 11.

Право приоритета

(1) [*Право; трајање*] Оплемењивач који је уредно поднео захтев за заштиту сорте у једној уговорној страни ("први захтев") при подношењу захтева за додељивање права оплемењивача за исту сорту надлежном органу неке друге уговорне стране ("наредни захтев") има право приоритета у периоду од

12 месеци. Овај период се рачуна од дана подношења првог захтева. Сам дан подношења захтева се не рачуна у напред наведени период.

(2) *[Позивање на право]* Ради коришћења права приоритета оплемењивач се, приликом подношења наредног захтева, позива на приоритет првог захтева. Надлежни орган коме је поднет наредни захтев може захтевати од оплемењивача да, у року који не може бити краћи од три месеца од дана подношења наредног захтева, достави копију документације која чини први захтев, оверену од стране надлежног органа коме је тај захтев поднет, као и узорке или друге доказе да је сорта, која је предмет оба захтева, иста.

(3) *[Документација и материјал]* Оплемењивач је дужан да у року од две године по истеку периода приоритета, или у случају када је захтев одбијен или повучен, у одговарајућем временском року након одбијања или повлачења истог, надлежном органу уговорне стране којој је поднет наредни захтев достави све информације, документацију или материјал потребан за испитивање сорте према члану 12, у складу са законодавством те уговорне стране.

(4) *[Догађаји током периода приоритета]* Догађаји током периода приоритета из става (1), као што је подношење другог захтева или објављивање или коришћење сорте која је предмет првог захтева, не представљају основу за одбијање наредног захтева. Трећа лица не могу стицати право на основу таквих догађаја.

Члан 12.

Разматрање захтева

Пре одлуке о додељивању права оплемењивача потребно је утврдити да ли су испуњени услови предвиђени у члановима од 5. до 9. У поступку разматрања захтева надлежни орган може испитивати сорте у огледном пољу или вршити друга неопходна испитивања, организовати испитивање сорте у огледном пољу или организовати друга неопходна испитивања, или користити резултате већ обављених испитивања у огледном пољу или других испитивања. Надлежни орган може захтевати од оплемењивача да за потребе испитивања достави све неопходне информације, документацију или материјал.

Члан 13.

Претходна заштита

Свака уговорна страна је дужна да обезбеди мере за заштиту интереса оплемењивача током периода од подношења или објављивања захтева за заштиту права оплемењивача до додељивања тог права. Таквим мерама се омогућава носиоцу права оплемењивача стицање права на правичну накнаду од стране било ког лица које је током напред наведеног периода обављало активности за које је, по додељивању права оплемењивача, потребно овлашћење оплемењивача у складу са чланом 14. Уговорна страна може предвидети да се такве мере примењују само на лица која је оплемењивач обавестио о подношењу захтева за заштиту права оплемењивача.

ПОГЛАВЉЕ V ПРАВА ОПЛЕМЕЊИВАЧА

Члан 14.

Обим права оплемењивача

(1) [Активности које се односе на репродукциони материјал] (а) У складу са члановима 15. и 16. репродукциони материјал заштићене сорте може се користити само на основу овлашћења оплемењивача, и то за активности које се односе на:

- (i) производњу или репродукцију (умножавање),
- (ii) кондиционирање за репродукцију заштићене сорте,
- (iii) понуду на продају,
- (iv) продају или други вид пласмана на тржишту,
- (v) извоз,
- (vi) увоз,
- (vii) складиштење за било коју намену наведену у тачки (i) до (vi);

(б) Оплемењивач може дати овлашћење под одређеним условима и уз одређена ограничења.

(2) [Активности које се односе на убрани материјал] У складу са члановима 15. и 16. активности предвиђене у тачкама (i) до (vii) става (1)(а) које се односе на убрани материјал, укључујући целе биљке и делове биљака, који је добијен путем неовлашћеног коришћења репродукционог материјала заштићене сорте, могу се вршити само на основу овлашћења оплемењивача, осим ако је оплемењивач имао разумне могућности да користи своје право у односу на тај репродукциони материјал.

(3) [Активности које се односе на одређене производе] Свака уговорна страна може предвидети да, у складу са члановима 15. и 16. активности наведене у тачкама (i) до (vii) става (1)(а) које се односе на производе који су добијени директно од убраног материјала заштићене сорте из става (2) неовлашћеним коришћењем убраног материјала, могу се вршити само на основу овлашћења оплемењивача, осим ако је оплемењивач имао разумне могућности да користи своје право у односу на тај убрани материјал.

(4) [Могуће допунске активности] Свака уговорна страна може предвидети да је, у складу са члановима 15. и 16. за друге активности осим оних наведених у тачкама (i) до (vii) става (1)(а) такође неопходно овлашћење оплемењивача.

(5) [У основи изведене и неке друге сорте] (а) Одредбе из става (1) до (4) односе се и на:

(i) сорте које су у основи изведене од заштићене сорте, при чему заштићена сорта у основи није изведена сорта;

(ii) сорте које се не могу јасно разликовати од заштићене сорте у складу са чланом 7. и

(iii) сорте чија производња захтева поновну употребу заштићене сорте.

(б) У смислу подстава (а)(i) сорта се сматра у основи изведеном из неке друге сорте ("иницијалне сорте") ако:

(i) је претежно изведена из иницијалне сорте или из сорте која је и сама претежно изведена из иницијалне сорте, све док задржава основне карактеристике које произилазе из генотипа или из комбинације генотипова иницијалне сорте;

(ii) се јасно разликује од иницијалне сорте; и

(iii) је слична иницијалној сорти у испољавању основних особина које су последица изражавања генотипа или комбинације генотипова иницијалне сорте, изузев разлика које произилазе из самог чина извођења.

(ц) У основи изведене сорте могу бити добијене, на пример, селекцијом природних или индукованих мутаната, или соматоналне варијанте, селекцијом индивидуалне јединке од биљака иницијалне сорте, повратним укрштањем или трансформацијом насталом генетичким инжењерингом.

Члан 15.

Изузеци од права оплемењивача

(1) [Обавезни изузеци] Право оплемењивача не обухвата:

(i) активности које се предузимају за личну употребу и у некомерцијалне сврхе;

(ii) активности које се предузимају у експерименталне сврхе; и

(iii) активности које се предузимају у сврхе оплемењивања других сорти, и изузев где се примењују одредбе члана 14(5), активности које се предузимају у складу са чланом 14(1) до (4) у односу на поменуте друге сорте.

(2) [Опциони изузеци] Супротно одредбама члана 14, свака уговорна страна може ограничити право оплемењивача, у оквиру разумних граница и уз очување законских интереса оплемењивача, како би омогућила пољопривредним произвођачима да у сврху умножавања на сопственим имањима користе убрани материјал заштићене сорте или сорте предвиђене у члану 14(5)(а)(i) или (ii) који су добили сетвом на сопственим имањима.

Члан 16.

Исцрпљивање права оплемењивача

(1) [Исцрпљивање права оплемењивача] Право оплемењивача не обухвата активности које се односе на материјал заштићене сорте, или сорте из члана 14(5), који је продат или на неки други начин отуђен од стране оплемењивача или уз његову сагласност на територији дате уговорне стране, или на материјал добијен од напред наведеног материјала, осим ако те активности укључују:

(i) даљу репродукцију те сорте; или

(ii) извоз материјала те сорте, који омогућује репродукцију сорте, у државу која не штити сорте биљног рода или врсте којој та сорта припада, осим ако се материјал не извози у сврху коначне употребе

(2) [Значење израза "материјал"] "Материјал" из става (1) у односу на сорту означава:

(i) сваку врсту репродукционог материјала;

(ii) убрани материјал, укључујући целе биљке и делове биљака; и

(iii) сваки производ добијен директно од убраног материјала.

(3) ["Територија" у неким случајевима] У складу са ставом (1) све уговорне стране које су чланице једне и исте међувладине организације могу деловати заједнички, уколико прописи те организације то налажу, да ускладе прописе на територијама држава чланица те организације са прописима на својим територијама, и уколико се одлуче на такав поступак, дужне су да о томе обавесте Генералног секретара.

Члан 17.

Ограничења коришћења права оплемењивача

(1) [Јавни интерес] Осим када је изричито предвиђено овом Конвенцијом, ниједна уговорна страна не може ограничити слободно коришћење права оплемењивача из других разлога осим због јавног интереса.

(2) [Правична накнада] Када такво ограничење подразумева овлашћење трећег лица да предузима активности за које је потребно овлашћење оплемењивача, уговорна страна је дужна да предузме све мере неопходне да се осигура да оплемењивач добије правичну накнаду.

Члан 18.

Мере којима се уређује трговина

Право оплемењивача је независно од било које мере коју уговорна страна предузме ради уређивања производње, сертификавања и стављања у промет материјала сорти на својој територији, односно увоза и извоза таквог материјала. У сваком случају такве мере не утичу на примену одредби ове Конвенције.

Члан 19.

Трајање права оплемењивача

(1) [Период заштите] Право оплемењивача се додељује на одређени период.

(2) [Минимални период заштите] Наведени период не може бити краћи од 20 година рачунајући од дана додељивања права оплемењивача. За дрвенасте врсте и винову лозу тај период не може бити краћи од 25 година рачунајући од наведеног дана.

ПОГЛАВЉЕ VI

ИМЕ СОРТЕ

Члан 20.

Име сорте

(1) [Означаванье сорте именом; употреба имена] (а) Сорте се означава именом које је њена својствена ознака.

(б) Свака уговорна страна дужна је, у складу са ставом (4), да обезбеди да било какво право везано за означавање регистровано као име сорте не угрози слободно коришћење имена сорте, чак и након истека права оплемењивача.

(2) [Одлике имена] Име сорте мора да омогући идентификацију сорте. Не може се састојати само од бројева осим у случају када такав начин означавања

сорте представља уобичајену праксу. Име сорте мора бити такво да не доводи у забуну или проузрокује недоумице у погледу особина, вредности или идентитета сорте, односно идентитета оплемењивача. Посебно, име сорте мора бити различито од сваког имена које, на територији других уговорних страна, носи нека друга сорта која припада истој или блиској биљној врсти.

(3) [*Регистровање имена сорте*] Име сорте оплемењивач предлаже надлежном органу. Ако се утврди да име није у складу са ставом (2), надлежни орган ће одбити да га региструје и захтевати од оплемењивача да предложи друго име у прописаном временском року. Надлежни орган ће регистровати предложено име сорте истовремено са додељивањем права оплемењивача.

(4) [*Претходна права трећих лица*] Не сме се утицати на претходна права трећих лица. Ако је, по основу претходног права, коришћење имена сорте забрањено лицу које је обавезно да га користи у складу са ставом (7), надлежни орган ће захтевати од оплемењивача да предложи друго име за сорту.

(5) [*Исто име на територији свих уговорних страна*] Сорта се под истим именом мора пријавити свим уговорним странама. Надлежни орган сваке уговорне стране региструје име сорте како је предложено, осим ако не сматра да је такво име неподесно за употребу на њеној територији. У таквом случају, надлежни орган ће захтевати од оплемењивача да предложи друго име за сорту.

(6) [*Размена информација између надлежних органа уговорних страна*] Надлежни орган уговорне стране ће обезбедити да надлежни органи свих других уговорних страна буду обавештени о питањима везаним за име сорте, а посебно о предлогу, регистрацији и укидању имена сорте. Сваки надлежни орган може своје примедбе на регистровано име сорте, уколико их има, доставити надлежном органу који је објавио то име.

(7) [*Обавеза коришћења имена сорте*] Лице које на територији неке уговорне стране нуди на продају или ставља у промет репродукциони материјал сорте заштићене на тој територији дужно је да користи име те сорте, чак и након истека права оплемењивача за наведену сорту, осим када, у складу са ставом (4), претходна права онемогућују коришћење тог имена.

(8) [*Ознаке које се користе уз име сорте*] Када се нека сорта нуди на продају или ставља у промет дозвољено је, уз регистровано име сорте користити и заштитни знак, трговачки назив или другу сличну ознаку, под условом да име сорте остаје лако препознатљиво.

ПОГЛАВЉЕ VII

ПОНИШТАВАЊЕ И УКИДАЊЕ ПРАВА ОПЛЕМЕЊИВАЧА

Члан 21.

Поништавање права оплемењивача

(1) [*Разлози за поништавање*] Свака уговорна страна ће огласити ништавом одлуку о додељивању права оплемењивача ако утврди:

(i) да услови предвиђени у члану 6. или 7. нису били испуњени у време додељивања права оплемењивача,

(ii) да је одлука о додељивању права оплемењивача била заснована на информацијама и документацији који су достављени од стране оплемењивача, а услови предвиђени у члану 8. или 9. нису били испуњени у време додељивања права оплемењивача, или

(iii) да је право оплемењивача додељено лицу које на то није имало право, осим ако је пренето на лице које на то има право.

(2) [Искључење других разлога] Право оплемењивача се не може огласити ништавим из других разлога осим оних наведених у ставу (1).

Члан 22.

Укидање права оплемењивача

(1) [Разлози за укидање] (а) Свака уговорна страна може укинути одлуку о додељивању права оплемењивача ако утврди да услови предвиђени у члановима 8. или 9. нису више испуњени.

(б) Свака уговорна страна може укинути своју одлуку о додељивању права оплемењивача, ако у прописаном временском року, након што је затражено:

(i) оплемењивач не достави надлежном органу информације, документа или материјал који се сматрају неопходним за потврђивање одржавања сорте;

(ii) оплемењивач не плаћа накнаду за одржавање сопственог права; или

(iii) оплемењивач не предложи друго подесно име за сорту, ако је име сорте укинато после додељивања права оплемењивача.

(2) [Искључење других разлога] Право оплемењивача се не може укинути из других разлога осим оних наведених у ставу (1).

ПОГЛАВЉЕ VIII

УНИЈА

Члан 23.

Чланице

Уговорне стране су чланице Уније.

Члан 24.

Правни статус и седиште

(1) [Правно лице] Унија је правно лице.

(2) [Правна способност] На територији сваке уговорне стране, у складу са законима који се примењују на наведеној територији, Унија има правну способност која је неопходна за остваривање циљева Уније и за вршење њених функција.

(3) [Седиште] Седиште Уније и њених сталних органа је Женева.

(4) [Споразум о седишту] Унија има споразум о седишту са Швајцарском Конфедерацијом.

Члан 25.

Органи

Стални органи Уније су Савет и Канцеларија Уније.

Члан 26.

Савет

(1) [Састав] Савет чине представници држава чланица Уније. Свака држава чланица Уније именује једног представника у Савету и једног заменика. Представници или заменици могу имати своје помоћнике или саветнике.

(2) [Службеници] Савет бира једног председника и првог потпредседника из редова својих чланова. Савет такође може бирати друге потпредседнике. Први потпредседник преузима место председника уколико он није способан да обавља своје дужности. Председник остаје на функцији током периода од три године.

(3) [Седнице] Савет се састаје на позив председника. Редовне седнице Савета се одржавају једном годишње. Осим тога, председник може сазвати седницу Савета по сопственој одлуци. Он може сазвати седницу у року од три месеца на захтев једне трећине чланица Уније.

(4) [Посматрачи] Државе које нису чланице Уније могу бити позване да присуствују седницама Савета у својству посматрача. Други посматрачи и експерти такође могу бити позвани да присуствују седницама Савета.

(5) [Задаци] Задаци Савета су да:

(i) разматра одговарајуће мере за заштиту интереса и поспешивање развоја Уније;

(ii) усваја пословнике;

(iii) именује генералног секретара и, уколико сматра за потребно, заменика генералног секретара Савета и утврђује услове за њихово именовање;

(iv) разматра годишњи извештај о активностима Уније и утврђује програм њеног рада у наредном периоду;

(v) даје генералном секретару све неопходне смернице за обављање послова Уније;

(vi) доноси административне и финансијске прописе Уније;

(vii) разматра и усваја буџет Уније и утврђује допринос сваке чланице Уније;

(viii) разматра и усваја рачуне које подноси генерални секретар;

(ix) утврђује датум и место одржавања конференција предвиђених у члану 38. и предузима мере неопходне за њихову припрему; и

(x) уопштено, доноси све одлуке неопходне за обезбеђивање ефикасног функционисања Уније.

(6) [Гласање] (а) Свака чланица Уније која је држава има један глас у Савету.

(б) Свака уговорна страна која је међувладина организација може, у питањима из своје надлежности, користити право гласа својих држава чланица које су чланице Уније. Таква међувладина организација не може да користи право гласа својих држава чланица уколико то право користе саме државе чланице и обрнуто.

(7) [Већине] За доношење одлука Савета потребна је проста већина гласова, осим у случају одлука Савета сагласно ставовима 5.(ii), (vi) и (vii) и

сагласно члановима 28.(3), 29.(5)(б) и 38.(1) за чије доношење је потребна трочетвртинска већина. Уздржани се не сматрају гласовима.

Члан 27.

Канцеларија Уније

(1) [*Задачи и руковођење Канцеларијом*] Канцеларија Уније обавља све дужности и задатке који су јој поверени од стране Савета. Њом руководи генерални секретар.

(2) [*Дужности генералног секретара*] Генерални секретар одговара Савету; он је одговоран за спровођење одлука Савета. Он подноси предлог буџета Уније Савету на усвајање и одговоран је за његово спровођење. Он подноси Савету извештаје о свом руковођењу, као и о активностима и финансијској ситуацији Уније.

(3) [*Особље*] Сагласно одредбама из члана 26.(5)(iii), услови за именовање и запошљавање особља неопходног за ефикасно обављање послова канцеларије Уније се утврђују административним и финансијским прописима.

Члан 28.

Језици

(1) [*Језици који се користе у Канцеларији*] Енглески, француски, немачки и шпански су званични језици које канцеларија Уније користи при обављању својих дужности.

(2) [*Језици који се користе на неким састанцима*] Састанци Савета и ревизионих конференција се одржавају на четири језика.

(3) [*Други језици*] Савет може донети одлуку о коришћењу других језика.

Члан 29.

Финансије

(1) [*Приход*] Трошкови Уније се покривају из средстава:

- (i) од годишњих доприноса држава чланица Уније;
- (ii) примљених уплата за учињене услуге;
- (iii) разних прихода.

(2) [*Јединице доприноса*] (а) Удео сваке државе чланице Уније у укупном износу годишњих доприноса се утврђује с обзиром на укупне трошкове које је потребно покрити средствима од доприноса држава чланица Уније и према броју јединица доприноса применљивих у складу са ставом (3). Наведени удео се израчунава у складу са ставом (4).

(б) Број јединица доприноса се изражава у виду целих бројева или разломака, с тим што ниједан удео не може бити мањи од једне петине.

(3) [*Доприноси; удео сваке чланице*] (а) Број јединица доприноса који се примењује на чланице Уније које су потписнице Повеље из 1961/1972. или Повеље из 1978. ће на дан преузимања обавеза сагласно овој Конвенцији бити исти као број који се на њих примењивао непосредно пре наведеног датума.

(б) Свака друга држава чланица Уније ће при приступању Унији, у изјави упућеној генералном секретару, назначити број јединица доприноса који се на њу примењује.

(ц) Држава чланица може у било које време назначити у изјави упућеној генералном секретару број јединица доприноса различит од броја који се на њу може примењивати у складу са подставом (а) или (б). Таква изјава, уколико се достави током првих шест месеци текуће календарске године, ступа на снагу од почетка наредне календарске године; у противном, таква изјава ступа на снагу од почетка друге календарске године која следи години у којој је изјава достављена.

(4) [*Доприноси: израчунавање удела*] (а) За сваки буџетски период износ који одговара јединици доприноса се израчунава дељењем укупног износа трошкова које је током датог периода потребно покрити из средстава од доприноса држава чланица Уније са укупним бројем јединица које се примењују за те државе чланице Уније.

(б) Износ доприноса сваке државе чланице Уније се добија множењем износа једне јединице доприноса са бројем јединица доприноса које се примењују на дату државу чланицу Уније.

(5) [*Неизмирени доприноси*] (а) Држава чланица Уније која касни са плаћањем својих доприноса, у складу са подставом (б) не може користити своје право гласа у Савету уколико је износ њених заосталих плаћања једнак или већи од износа њеног доприноса за целу претходну годину. Привремено укидање права гласа не ослобађа ту државу чланицу Уније од обавеза предвиђених овом Конвенцијом и не лишава је било ког другог права које из ње проистиче.

(б) Савет може дозволити напред наведеној држави чланици да настави да користи своје право гласа уколико Савет утврди да је кашњење у плаћању резултат изузетних и неизбежних околности.

(6) [*Ревизија рачуна*] Ревизију рачуна Уније врши једна држава чланица Уније како је то предвиђено у административним и финансијским прописима. Ту државу чланицу Уније, уз њену сагласност, одређује Савет.

(7) [*Доприноси међувладиних организација*] Уговорна страна која је међувладина организација није обавезна да плаћа доприносе. Уколико ипак одлучи да плаћа доприносе, примењују се одредбе из ставова (1) до (4).

ПОГЛАВЉЕ IX

СПРОВОЂЕЊЕ КОНВЕНЦИЈЕ; ДРУГИ СПОРАЗУМИ

Члан 30.

Спровођење Конвенције

(1) [*Мере за спровођење*] Свака Уговорна страна дужна је да усвоји све мере неопходне за спровођење ове Конвенције, а посебно:

(i) да предвиди одговарајуће правне лекове за ефикасно спровођење права оплемењивача

(ii) да одржава надлежни орган коме је поверен задатак додељивања права оплемењивача или да повери тај задатак надлежном органу друге уговорне стране;

(iii) да обезбеди обавештавање јавности путем редовног објављивања информација о:

- захтевима за заштиту права оплемењивача, и
- предложеним и одобреним именима сорти.

(2) [*Усаглашеност закона*] Подразумева се да, по депоновању својих инструмената ратификације, прихватања, усвајања или приступања, зависно од случаја, свака држава или међувладина организација мора бити у позицији да обезбеди спровођење одредби ове Конвенције у складу са сопственом законском регулативом.

Члан 31.

Односи између уговорних страна и држава потписница ранијих Повеља

(1) [*Односи између држава потписница ове Конвенције*] У односима између држава потписница ове Конвенције или било које друге раније Повеље, примењују се само одредбе ове Конвенције.

(2) [*Могући односи са државама које нису потписнице ове Конвенције*] Свака држава чланица која није потписница ове Конвенције може да изјави, у обавештењу упућеном Генералном секретару, да ће у својим односима са сваком чланицом Уније, која је потписница само ове Конвенције, примењивати одредбе из последње Повеље коју је потписала. По истеку рока од месец дана, рачунајући од датума таквог обавештења и све док Држава чланица Уније која је дала такву изјаву не постане потписница ове Конвенције, та чланица Уније ће примењивати одредбе из последње Повеље коју је потписала, на своје односе са сваком од чланица Уније које су потписнице само ове Конвенције. Чланице Уније потписнице само ове Конвенције ће примењивати одредбе ове Конвенције у односу на чланице Уније потписнице ранијих Повеља.

Члан 32.

Посебни споразуми

Чланице Уније задржавају право да између себе склапају посебне споразуме о заштити сорти, под условом да такви споразуми нису у супротности са одредбама ове Конвенције.

ПОГЛАВЉЕ X

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 33.

Потписивање

Конвенција је отворена за потписивање свим државама чланицама Уније на дан њеног усвајања. Она остаје отворена за потписивање до 31. марта 1992.

Члан 34.

Ратификација, прихватање или усвајање; приступање

(1) [*Државе и неке међувладине организације*] (а) Свака Држава чланица може, како је то предвиђено у овом члану, приступити овој Конвенцији.

(б) Свака међувладина организација може, како је то предвиђено у овом члану, приступити овој Конвенцији ако:

(i) има надлежности у питањима која су регулисана овом Конвенцијом;

(ii) има сопствену законску регулативу којом је предвиђено додељивање и заштита права оплемењивача, а која је обавезујућа за све њене државе чланице; и

(iii) је овлашћена, сагласно свом интерном правилнику, да приступи овој Конвенцији.

(2) [*Инструменти приступања*] Држава која је потписала ову Конвенцију постаје чланица ове Конвенције на основу депоновања неког инструмента ратификације, прихватања или усвајања ове Конвенције. Држава која није потписала ову Конвенцију и свака таква међувладина организација постаје чланица ове Конвенције полагањем неког инструмента приступања овој Конвенцији. Инструменти ратификације, прихватања, усвајања или приступања се депонују код Генералног секретара.

(3) [*Мишљење Савета*] Свака Држава која није чланица Уније или свака таква међувладина организација ће, пре депоновања инструмента приступања, затражити од Савета мишљење о усаглашености свог законодавства са одредбама ове Конвенције. Уколико је одлука која садржи мишљење Савета позитивна, инструмент приступања се може депоновати.

Члан 35.

Задржавање права

(1) [*Принцип*] Сагласно одредбама из става (2) није дозвољено било какво задржавање права везано за ову Конвенцију.

(2) [*Могућа изузећа*] (а) Без обзира на одредбе из члана 3(1), Држава која је, у време приступања овој Конвенцији, била потписница Повеље из 1978. и која, када је реч о сортама са вегетативним размножавањем, обезбеђује заштиту на основу заштите права на индустријску својину, а не права оплемењивача, ће имати право да настави са таквом праксом и да не примењује ову Конвенцију на такве сорте.

(б) Држава која користи напред наведено право дужна је да о томе обавести Генералног секретара у време депоновања свог инструмента ратификације, прихватања, усвајања или приступања, зависно од случаја. Та држава може у било које време повући напред наведено обавештење.

Члан 36.

Обавештења о законској регулативи и заштићеним родовима и врстама; Информације које је потребно објавити

(1) [*Прво обавештење*] При депоновању свог инструмента ратификације, прихватања, усвајања, или приступања овој Конвенцији, зависно од случаја, свака држава или међувладина организација је обавезна да Генералног секретара обавести о:

(i) свом законодавству којим се уређују права оплемењивача; и

(ii) листи биљних родова и врста на које ће се, на дан приступања овој Конвенцији, примењивати одредбе ове Конвенције.

(2) [Обавештење о променама] Свака Уговорна страна ће одмах обавестити Генералног секретара о:

(i) свакој промени у свом законодавству којим се уређују права оплемењивача; и

(ii) сваком проширивању примене ове Конвенције на друге биљне родове и врсте.

(3) [Објављивање информација] Генерални секретар ће на основу обавештења примљених од Уговорних страна објавити информације о:

(i) законодавству којим се уређују права оплемењивача и свим изменама тог законодавства; и

(ii) листи биљних родова и врста предвиђеној у ставу (1)(ii), као и о свим проширењима исте предвиђеним у ставу (2)(ii).

Члан 37.

Ступање на снагу; Затварање ранијих Повеља

(1) [Прво ступање на снагу] Ова Конвенција ступа на снагу месец дана након што пет држава депонује своје инструменте ратификације, прихватања, усвајања или приступања, зависно од случаја, под условом да су најмање три од напред наведених инструмената депонована од стране држава потписница Повеља из 1961/1972 или Повеље из 1978.

(2) [Наредно ступање на снагу] Свака Држава на коју се не односе одредбе из става (1) или свака међувладина организација ће постати чланица ове Конвенције у року од месец дана рачунајући од дана када је депоновала своје инструменте ратификације, прихватања, усвајања или приступања, зависно од случаја.

(3) [Затварање Повеље из 1978] Ниједан инструмент приступања Повељи из 1978. не може да буде депонован након ступања на снагу ове Конвенције у складу са ставом (1), међутим свака држава, која се, сходно установљеној пракси Генералне скупштине Уједињених нација, сматра земљом у развоју, може депоновати такав инструмент до 31. децембра 1995. године, а све остале државе могу да га депонују до 31. децембра 1993. године, чак иако ова Конвенција ступи на снагу пре тог датума.

Члан 38.

Измене и допуне Конвенције

(1) [Конференција] Измене и допуне Конвенције се могу извршити путем конференције чланица Уније. Савет доноси одлуке о сазивању такве конференције.

(2) [Кворум и већина] Рад конференције је пуноважан само ако су на њој присутни представници најмање половине Држава чланица Уније. За усвајање било каквих измена и допуна потребна је трочетвртинска већина гласова Држава чланица присутних на конференцији.

Члан 39.

Отказивање

(1) [*Обавештења*] Свака Уговорна страна може отказати ову Конвенцију обавештењем упућеном Генералном секретару. Генерални секретар има обавезу да о пријему таквог обавештења одмах обавести све чланице Уније.

(2) [*Раније Повеље*] Обавештење о отказивању ове Конвенције истовремено представља обавештење о отказивању свих других ранијих Повеља којима је Уговорна страна која отказује ову Конвенцију приступила.

(3) [*Дан ступања на снагу*] Отказивање ступа на снагу на крају календарске године која следи години у којој је Генерални секретар примио обавештење.

(4) [*Стечена права*] Отказивање неће имати утицаја на било које право стечено за одређену сорту на основу ове Конвенције или било које друге Повеље потписане пре датума ступања на снагу отказивања.

Члан 40.

Задржавање постојећих права

Ова Конвенција неће ограничити постојећа права оплемењивача стечена у складу са законима Уговорних страна, или по основу неке раније Повеље или по основу било каквог другог споразума склопљеног између чланица Уније.

Члан 41.

Оригинални и званични текстови Конвенције

(1) [*Оригинал*] Ова Конвенција се потписује у једном оригиналном примерку на енглеском, француском и немачком језику, при чему у случају несагласности са преводима на друге језике, предност има верзија на француском језику. Оригинал се депонује код Генералног секретара.

(2) [*Званични текстови*] На основу консултација са владама заинтересованих земаља Генерални секретар утврђује званичне текстове ове Конвенције на арапском, холандском, италијанском, јапанском и шпанском језику, као и на осталим језицима које Савет одреди.

Члан 42.

Функције депоновања

(1) [*Доставља копија*] Генерални секретар је обавезан да достави оверене копије ове Конвенције свим државама и међувладиним организацијама које су биле заступљене на Дипломатској конференцији која је усвојила ову Конвенцију, а на захтев, такође и свим другим државама и међувладиним организацијама.

(2) [*Регистрација*] Генерални секретар ће регистровати ову Конвенцију при Секретаријату Уједињених нација.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори“.